

# HONG YIN (II)

## 洪 吟 (二)



(Versión en español)

LI HONGZHI



# Índice

Firmeza.....	1
Sin título .....	2
Ver la naturaleza verdadera .....	3
El corazón en sí está claro .....	4
Repercusión.....	5
Red del Fa.....	6
Rectificando el inmenso firmamento .....	7
Iluminación universal.....	8
Eliminar el mal .....	9
La nada .....	10
Mantén en mente .....	11
Durante el viaje .....	12
Resolviendo el Gran Estrago.....	13
Estar claro al obtener el Dao .....	14
Sin confusión.....	15
Viajando en el Dao .....	16
Desechando apegos .....	17
Sin obstáculos.....	18
La predestinación se forma y el loto florece .....	19
Culminación gradual .....	20
Las auténticas verdades .....	21
El frío de los vientos otoñales .....	22
Predicción.....	23
El viaje del Gran Dao .....	24
La catástrofe .....	25
Limpieza total.....	26
Inevitable.....	27
La eliminación.....	28
El gran escenario .....	29
Sólo una obra de teatro.....	30
Avancen diligentemente, ilumínense rectamente .....	31
El Fa rectifica el cosmos .....	32
Dafa Hao .....	33
La Torre de la campana .....	34
La Torre del tambor .....	35
FOFA es ilimitado .....	36
Entrando en la puerta sin vida.....	37
Rulai .....	38
Pensamientos rectos y acciones rectas .....	39
El difícil camino hacia el estado divino .....	40
Dios recto .....	41
El cielo se vuelve a poner claro.....	42
Estremece y atemoriza .....	43
Apresúrense a hablarles.....	44
Mente lúcida.....	45

El que está en el laberinto .....	46
La red se está cerrando .....	47
Pena merecida .....	48
El poder divino .....	49
Cercar y exterminar .....	50
Flores de ciruelo .....	51
Descendiendo al mundo secular .....	52
El viaje de Dafa .....	53
Con un pensamiento .....	54
Estilo Tang .....	55
Observen bien .....	56
Leyendo los artículos de los estudiantes .....	57
Tiempos turbulentos .....	58
Visión de la rectificación del Fa .....	59
Expedición .....	60
Sean racionales, despierten .....	61
Voluntad de diamante .....	62
El Fa rectifica todo .....	63
El Templo Longquan .....	64
Dafa dizi .....	65
El Falun gira eternamente .....	66
Voto solemne, grandioso deseo .....	67
Salvar el inmenso firmamento .....	68
Inexorable condena .....	69
Peligro .....	70
El loto .....	71
Cortar .....	72
Loto fragante .....	73
Cuando el Fa rectifica el mundo humano .....	74
Estupidez .....	75
No estén tristes .....	76
La banda de los tambores a la cintura .....	77
Dificultades .....	78
Bondades entre el Shifu y los dizi .....	79
Despertar de dioses .....	80
La puerta del Cielo ya está abierta .....	81
Por qué temer .....	82
Girando la Rueda .....	83
Inmensa catástrofe .....	84
Glosario .....	85

# 堅定

覺悟者出世為尊  
精修者心篤圓滿  
巨難之中要堅定  
精進之意不可轉

一九九九年五月三日  
二零零四年二月修改

## **Firmeza**

Aquellos que se iluminan dejan el mundo reverenciados  
Los cultivadores genuinos creen firme y sinceramente que la perfección alcanzarán  
En medio de grandes tribulaciones debe uno ser firme  
La voluntad para avanzar diligentemente no puede ser cambiada

3 de mayo de 1999  
Modificado en febrero de 2004



## 無題

大法看人心  
世人要清醒  
神人鬼畜滅  
位置自己定

一九九九年五月三日  
二零零四年二月修改

### **Sin título**

Dafa mira el corazón de la gente  
La gente del mundo debe volverse lúcida  
Dioses, humanos, fantasmas, animales, o extinción  
La posición es determinada por uno mismo

3 de mayo de 1999  
Modificado en febrero de 2004



## 見真性

堅修大法心不動  
提高層次是根本  
考驗面前見真性  
功成圓滿佛道神

一九九九年五月八日

### **Ver la naturaleza verdadera**

Cultivando firmemente Dafa con un corazón inamovible  
Elevar el nivel es fundamental  
Frente a las pruebas, la naturaleza verdadera se manifiesta  
Completado el gong y alcanzada la perfección –fo, dao, o dios

8 de mayo de 1999



## 心自明

法度眾生師導航  
一帆升起億帆揚  
放下執著輕舟快  
人心凡重難過洋  
風雲突變天欲墜  
排山搗海翻惡浪  
堅修大法緊隨師  
執著太重迷方向  
船翻帆斷逃命去  
泥沙淘盡顯金光  
生死非是說大話  
能行不行見真象  
待到它日圓滿時  
真象大顯天下茫

一九九九年十月十二日  
二零零零年五月二十二日發表

### El corazón en sí está claro

El Fa salva a todos los seres, el Shifu guía el rumbo  
Al izarse una vela, cien millones de velas se despliegan  
Abandonando los apegos, las livianas barcas avanzan veloces  
Con corazones humanos pesados, difícil es cruzar el océano  
Viento y nubes cambian de repente, el cielo a punto está de caerse  
Montañas se derrumban, mares se agitan y olas ruedan feroces  
Cultivándose firmemente en Dafa, siguiendo de cerca al Shifu  
Con apegos demasiado fuertes, el rumbo se pierde  
Las barcas se vuelcan, las velas se rompen, huyen por sus vidas  
Barro y arena se dispersan, quedando sólo el oro brillante  
No hay en vida o muerte nada de qué alardear  
Si es capaz o no uno de actuar –la verdad se hace evidente  
Esperando la llegada del día de la perfección  
La gran revelación de la verdad dejará al mundo en asombro



12 de octubre de 1999  
Publicado el 22 de mayo de 2000

# 報應

末世爛鬼多  
披著人皮作  
間隔一除盡  
世上擺油鍋

二零零零年九月一日  
庚辰年八月四日

## Repercusión

Abundan los fantasmas podridos hacia el final de la era  
Que actúan bajo el vestido de las pieles humanas  
Una vez que las separaciones sean eliminadas  
En este mundo la caldera de aceite hirviendo será colocada

1 de septiembre de 2000  
4º día del octavo mes, Año de Geng Chen según el calendario lunar



## 法網

明慧救度有緣者  
新生可去腦中惡  
人民刀筆鬼生愁  
法輪大法是正見

二零零一年一月十七日  
庚辰年十二月二十三日

### **Red del Fa**

Minghui rescata y salva a los predestinados  
Xinsheng elimina los malos pensamientos de la mente  
La prosa afilada de Renmin inquieta a los demonios  
Falun Dafa es Zhengjian

17 de enero de 2001

23° día del decimosegundo mes, Año de Geng Chen según el calendario lunar



## 正大穹

邪惡逞幾時  
盡顯眾生志  
此劫誰在外  
笑看眾神癡

二零零一年二月十日  
辛巳年正月十八日

### **Rectificando el inmenso firmamento**

Mientras más corre el mal desenfrenado  
Refleja completamente la voluntad de todos los seres  
En esta catástrofe, el que está fuera de ella  
Mira la confusión de los dioses con gracia

10 de febrero de 2001

18° día de la primera luna, Año de Xin Si según el calendario lunar



## 普照

神佛世上走  
邪惡心生愁  
亂世大法解  
截壑世下流

二零零一年二月十七日  
辛巳年正月二十五日

### **Illuminación universal**

Dioses y fo caminan por el mundo,  
los malvados se preocupan en sus corazones  
En este mundo caótico, Dafa es la solución,  
que detiene a la sociedad de su vertiginosa caída

17 de febrero de 2001  
25° día de la primera luna, Año de Xin Si según el calendario lunar



## 除惡

車行十萬里  
揮劍消惡急  
天傾立掌擎  
法正去陰罹

二零零一年二月十九日  
辛巳年正月二十七日

### **Eliminar el mal**

Montando carros de combate a lo largo de cien mil millas  
Empuñan la espada y eliminan las perversidades  
Las palmas erguidas sostienen al cielo derrumbándose  
La rectificación del Fa disipa la oscuridad

19 de febrero de 2001  
27° día del primer mes, Año de Xin Si según el calendario lunar



# 無

無無無空無東西  
無善無惡出了極  
進則可成萬萬物  
退去全無永是謎

二零零一年二月二十二日

## La nada

Nada, nada, no hay vacío ni hay orientación  
No hay bondad ni maldad, más allá del límite  
Al avanzar, cientos de millones de cosas puede formar  
Al retroceder, absolutamente nada, un misterio eterno

22 de febrero de 2001



## 留意

一路征塵一路風  
萬惡除盡萬眾生  
勞心力解滯怨事  
難得歡心看風景

二零零一年二月二十二日

### **Mantén en mente**

Viajando entre polvo y viento  
Miríadas de demonios se eliminan, miríadas de seres se traen a la vida  
Al trabajar el corazón con fortaleza, las enemistades profundas son resueltas  
Difícil es conseguir un corazón alegre para observar el paisaje

22 de febrero de 2001



## 行中

天涯何處險  
一覽峽中天  
神仙何處尋  
對面不識仙

二零零一年二月二十二日  
於美國大峽谷

### **Durante el viaje**

Buscando en los lugares más escarpados de los cuatro rincones remotos  
Mirando al cielo dentro del cañón  
Dónde encontrar divinidades  
Frente a la cara, pero incapaz de reconocerlas

22 de febrero de 2001  
En el Gran Cañón, Estados Unidos



## 解大劫

多少人間亂事  
歷經重重恩怨  
心惡業大無望  
大法盡解淵源

二零零一年二月二十二日

### **Resolviendo el Gran Estrago**

Tantas cosas caóticas en el mundo humano  
Gratitud y resentimientos una y otra vez se experimentan  
Aquellos con corazones malvados y de enorme ye no tienen esperanza  
Dafa resuelve todo desde su origen

22 de febrero de 2001



## 得道明

一朝天子一朝眾  
朝朝接緣把法等  
別管當朝緣中事  
圓滿回家萬事通

二零零一年二月二十四日

### **Estar claro al obtener el Dao**

El emperador de una dinastía, el pueblo de una dinastía  
Dinastía tras dinastía, predestinaciones formadas esperando por el Fa  
Sin considerar las cosas predestinadas de cualquier dinastía  
Vuelve al hogar al alcanzar la perfección y todas las cosas, claras se volverán

24 de febrero de 2001



## 無迷

誰是天之主  
層層離法徒  
自命主天穹  
歸位期已近  
看誰還糊塗

二零零一年三月十四日

### **Sin confusión**

Quién es el Señor de los Cielos  
Reino tras reino, los seres que se desviaron del Fa  
Cada uno afirma gobernar el firmamento  
El tiempo de volver a la posición ya está próximo  
Ve quién es que confundido todavía está

14 de marzo de 2001



# 道中行

大道世間行  
救度迷中生  
淘去名情利  
何難能阻聖

二零零一年三月十九日

## Viajando en el Dao

El Gran Dao viaja por el mundo  
Rescatando y salvando a los seres en el laberinto  
Limpio de apegos por fama, qing y ganancia  
Qué tribulaciones podrían obstruir lo divino

19 de marzo de 2001



## 去執

雖言修煉事  
得去心中執  
割捨非自己  
都是迷中癡

二零零一年四月十六日  
辛巳年三月二十三日

### **Desechando apegos**

Aunque se discutan sobre asuntos de la cultivación  
Deben desecharse los apegos en el corazón  
Lo que se abandona no es a uno mismo  
Sino a todo lo absurdo dentro del laberinto

16 de abril de 2001  
23° del tercer mes, Año de Xin Si según el calendario lunar



# 無阻

修煉路不同  
都在大法中  
萬事無執著  
腳下路自通

二零零一年四月十六日  
辛巳年三月二十三日

## **Sin obstáculos**

Los caminos de cultivación son diferentes  
Mas dentro de Dafa están todos  
Sin apego a nada  
El camino bajo los pies se abre automáticamente

16 de abril de 2001  
23° día del tercer mes, Año de Xin Si según el calendario lunar



## 緣結蓮開

風流人物今何在  
大法開壇相繼來  
歲月悠悠千百度  
緣結正果眾蓮開

二零零一年六月十九日

### **La predestinación se forma y el loto florece**

Dónde estará ahora la gente verdaderamente grandiosa  
Dafa empieza a extenderse, uno tras otro ellos vienen  
Largos y penosos años, miles de salvaciones  
La predestinación lleva al fruto recto, todos los lotos florecen

19 de junio de 2001



## 漸齊

惡浪翻中見霞跡  
各項劫數已漸齊  
蒼穹法正乾坤定  
返還世間招蝨蟻

二零零一年七月十七日

### **Culminación gradual**

Entre rodantes y violentas olas, se ven rastros de arreboles rojizos  
Todas las calamidades predestinadas ya culminan  
El Fa del cosmos se rectifica, Cielo y Tierra se estabilizan  
Regresen al mundo, estrujan piojos y garrapatas

17 de julio de 2001



# 真言

神佛來世間  
句句吐真言  
天地人神事  
真機爲法傳

二零零一年八月十九日

## Las auténticas verdades

Dioses y fo vienen al mundo  
Oración tras oración, cuentan las verdades genuinas  
Las cosas del Cielo, la Tierra, los humanos y los dioses  
Verdades secretas son difundidas para el Fa

19 de agosto de 2001



## 秋風涼

邪惡之徒慢猖狂  
天地復明下沸湯  
拳腳難使人心動  
狂風引來秋更涼

二零零一年十月二十五日

### **El frío de los vientos otoñales**

Los malvados deberían pensarlo dos veces antes de cometer su flagrante brutalidad  
Cuando el Cielo y Tierra se vuelvan claros otra vez, a la caldera hirviendo bajarán  
Puñetazos y patadas poco pueden hacer para cambiar el corazón de una persona  
Los vientos violentos anuncian un otoño aún más frío

25 de octubre de 2001



## 預

秋不去 春已到  
人不信 全來到  
天開口 大地燒  
邪惡躲 壞人逃  
功湧進 鬼哭嚎  
大法徒 上九霄  
主掌天地正人道

二零零一年十二月三十日

### **Predicción**

El otoño no ha terminado y la primavera ya está llegando  
Aquello que los humanos no creían, todo aparece  
El cielo se parte y abre, la tierra arde  
El mal se esconde, los malvados huyen  
El gong brota poderosamente, los fantasmas chillan y aúllan  
Los Dafa dizi ascienden al noveno Cielo  
Reinan sobre Cielo y Tierra y rectifican el reino humano

30 de diciembre de 2001



# 大道行

舉目望青天  
洪微皆是眼  
上下聚焦處  
大道行世間

二零零二年一月十五日

## El viaje del Gran Dao

Alzando los ojos para observar el cielo azul  
Desde el macro al microcosmos, lleno de ojos  
Desde arriba hasta abajo, al punto de enfoque  
El Gran Dao viaja por el mundo

15 de enero de 2002



# 劫

黯黯陰雲幾日渾  
嚴寒盡逝已見春  
眾生醒見驚心事  
中原半壁覆沙塵

二零零二年一月二十二日

## La catástrofe

Oscuras y sombrías nubes, les quedan no más que unos pocos días  
El invierno austero completamente termina y la primavera ya está llegando  
Los seres conscientes despiertan y ven las cosas asombrados  
Media Planicie Central, cubierta de polvo y arena

22 de enero de 2002



## 掃除

陰雲過 風還急  
赤龍斬 人還迷  
邪惡處 有陰霾  
大法徒 單掌立  
除餘惡 正念起  
講真象 救眾生  
滅惡盡 掃寰宇

二零零二年一月二十三日

### **Limpieza total**

Las nubes oscuras han pasado y los vientos aún son feroces  
El dragón rojo aniquilado y los humanos aún perdidos  
Donde esté el mal perverso, habrá densa y oscura bruma  
Los Dafa dizi con la palma recta  
Eliminan el mal restante, hacen surgir los pensamientos rectos  
Esclarecen la verdad, rescatan a los seres conscientes  
Eliminan al mal cabalmente, limpian el cosmos enteramente

23 de enero de 2002



## 必然

眾惡齊下何等狂  
欺世大謊翻天揚  
戲做人丑發盡飆  
烘托大法後下湯

二零零二年一月三十日

### **Inevitable**

Las masas de maldad descienden juntas, qué locura  
Para engañar al mundo, grandes mentiras propagan y vuelcan los Cielos  
En la obra, los payasos humanos sueltan toda su furia  
Tras servir de contraparte a Dafa, se van al fondo del agua hirviente

30 de enero de 2002



## 淘

天傾地覆落沙塵  
毒害凡世幾億人  
慈悲救度知多少  
中原處處添新墳

二零零二年一月三十一日

### **La eliminación**

El cielo se derrumba, la Tierra es volteada boca abajo, llueve arena y polvo  
Envenenando al mundo humano, cientos de millones de personas  
La misericordia rescata y salva quién sabe a cuántos  
En la Planicie Central, por todas partes, hay más tumbas nuevas

31 de enero de 2002



# 大舞台

人世五千載 中原是戲台  
心癡戲中事 陸離多姿彩  
醒來看你我 戲台爲法擺

二零零二年二月一日

## El gran escenario

Cinco mil años de civilización humana,  
la Planicie Central es el escenario  
Los corazones obsesionados por lo que acontece en la obra,  
variadas curiosidades y multitud de colores  
Al despertar, mirándose unos a otros,  
descubren que el escenario fue fijado para el Fa

1 de febrero de 2002



## 戲一台

天作幕 地是台  
運乾坤 天地開  
萬古事 爲法來  
法輪轉 新叁才

二零零二年二月五日

### **Sólo una obra de teatro**

El Cielo sirve de telón, la Tierra es el escenario  
El cosmos se mueve, abriendo Cielo y Tierra  
Todo a través de los siglos, ha venido para el Fa  
El Falun gira, y renueva los tres dominios

5 de febrero de 2002



## 精進正悟

學法不怠變在其中  
堅信不動果正蓮成

二零零二年四月六日

### **Avancen diligentemente, iluminense rectamente**

Estudia el Fa sin pereza, cambios durante el proceso vendrán  
Cree con firmeza, sin tambalearte; obtén el fruto recto, el loto se formará

6 de abril de 2002



## 法正乾坤

慈悲能溶天地春  
正念可救世中人

二零零二年四月六日

### **El Fa rectifica el cosmos**

La compasión puede disolver Cielo y Tierra y traer la primavera  
Los pensamientos rectos pueden salvar a la gente en el mundo

6 de abril de 2002



# 大法好

法輪大法好  
大穹法光照  
正法洪勢過  
方知無限妙

法輪大法好  
漸入世人道  
眾生切莫急  
神佛已在笑

二零零二年四月二十五日

## **Dafa Hao**

Falun Dafa Hao  
La luz del Fa ilumina el gran firmamento  
Al pasar la poderosa corriente de la rectificación del Fa  
Finalmente se descubre la infinita maravilla

Falun Dafa Hao  
Entra en el mundo humano gradualmente  
A todos los seres, no estén ansiosos  
Sonriendo los dioses y fo ya están

25 de abril de 2002



# 鐘樓

洪聲震法界  
法音傳十方

二零零二年五月五日

## La Torre de la campana

Repiques de campanas estremecen el mundo del Fa  
La voz del Fa se esparce en las diez direcciones

5 de mayo de 2002



# 鼓樓

重錘之下知精進  
法鼓敲醒迷中人

二零零二年五月五日

## La Torre del tambor

Cuando el mazo golpea, uno sabe que debe avanzar con diligencia  
Despiertan los tambores del Fa a los humanos perdidos en el laberinto

5 de mayo de 2002



# 佛法無邊

香爐盡收亂法鬼  
寶鼎融化不法神

二零零二年五月五日

## **FOFA es ilimitado**

Los quemadores de incienso encierran a todos los fantasmas que desbaratan el Fa  
En los atesorados trípodas se funden las deidades que rechazan el Fa

5 de mayo de 2002



## 入無生之門

騎虎難下虎  
人要與神賭  
惡者事幹絕  
堵死自生路

二零零二年五月十三日

### **Entrando en la puerta sin vida**

Montado sobre un tigre, difícil es bajarse del mismo  
Los humanos intentan desafiar a los dioses  
Y los seres perversos hacen todo tipo de cosas  
Arruinando por completo su oportunidad de sobrevivir

13 de mayo de 2002



# 如來

帶著如意真理來  
灑灑脫脫走四海  
法理撒遍世間道  
滿載眾生法船開

二零零二年五月十三日

## **Rulai**

Llega trayendo consigo la verdad, la cual le otorga todo el control  
Con un espíritu libre y afable, viaja por los cuatro mares  
Esparce los principios del Fa por todo el mundo humano  
Cargado lleno de seres conscientes, leva anclas y zarpa su barco del Fa

13 de mayo de 2002



# 正念正行

大覺不畏苦  
意志金剛鑄  
生死無執著  
坦蕩正法路

二零零二年五月二十九日

## **Pensamientos rectos y acciones rectas**

Un gran ser iluminado no teme a las penalidades  
Su voluntad está formada de diamante  
Sin apego a la vida ni a la muerte  
Camina abierta y majestuosamente su sendero en la rectificación del Fa

29 de mayo de 2002



## 神路難

悠悠萬世緣  
大法一線牽  
難中煉金體  
何故步姍姍

二零零二年五月三十日

### **El difícil camino hacia el estado divino**

Largo y penoso tiempo, con relaciones predestinadas de miles de vidas  
Conectadas todas por el hilo de Dafa  
En medio de las tribulaciones el cuerpo de oro es refinado  
Por qué pasos tan lentos y pausados

30 de mayo de 2002



## 正神

正念正行  
精進不停  
除亂法鬼  
善待眾生

二零零二年五月三十日

### **Dios recto**

Con pensamientos rectos y acciones rectas  
Avanza diligentemente sin cesar  
Elimina los fantasmas que dañan al Fa  
Trata a todos los seres con bondad

30 de mayo de 2002



## 天又清

天昏昏地暗暗  
神雷炸陰霾散  
橫掃亂法爛鬼  
別說慈悲心淡

二零零二年六月十六日  
寫給美國中部法會

### **El cielo se vuelve a poner claro**

El cielo brumoso, brumoso; la tierra oscura, oscura  
Los truenos divinos explotan, dispersan la oscura y espesa bruma  
Limpiando por doquier los fantasmas podridos que dañan el Fa  
No digan que a nuestra misericordia algo le pueda faltar

16 de junio de 2002  
Escrito para el Fahui del Medio Oeste de los Estados Unidos



## 震懾

神筆震人妖  
快刀爛鬼消  
舊勢不敬法  
揮毫滅狂濤

二零零二年七月二十八日

### **Estremece y atemoriza**

Las plumas divinas estremecen a humanos y demonios  
Las veloces espadas aniquilan a los fantasmas podridos  
Las viejas fuerzas no muestran respeto por el Fa  
Un gran número de pinceladas sofoca la salvaje ola

28 de julio de 2002



# 快講

大法徒講真象  
口中利劍齊放  
揭穿爛鬼謊言  
抓緊救度快講

二零零二年八月二十一日

## **Apresúrense a hablarles**

Cuando los Dafa dizi esclarecen la verdad  
Es como espadas afiladas lanzándose de sus bocas  
Exponiendo las mentiras de los fantasmas podridos  
No pierdan tiempo, rescaten y salven, apresúrense a hablarles

21 de agosto de 2002



## 清醒

大法徒 抹去淚  
撒旦魔 全崩潰  
講真象 發正念  
揭謊言 清爛鬼

二零零二年九月一日

### **Mente lúcida**

Dafa dizi, aparten sus lágrimas  
El demonio Satanás, ya por completo derrumbado está  
Esclarezcan la verdad, envíen pensamientos rectos  
Expongan las mentiras, eliminen a los demonios podridos

1 de septiembre de 2002



## 誰迷

細細微微一塵埃  
造化眾生土中埋  
迷中世人能得法  
愚狂反在塵世外

二零零二年九月五日

### **El que está en el laberinto**

Tan fino, tan diminuto, un grano de polvo  
Todos los seres creados, sepultados bajo tierra  
En el laberinto, los humanos mundanos pueden obtener el Fa  
En cambio, los tontos y desenfrenados fuera están del mundo terrenal

5 de septiembre de 2002



## 網在收

暴惡幾時狂  
秋風已見涼  
爛鬼心膽寒  
末日看絕望

二零零二年九月十四日

### **La red se está cerrando**

Cuánto tiempo más puede el mal feroz correr desenfrenado  
El viento otoñal ya se ha vuelto frío  
En el fondo los podridos demonios están aterrizados  
Desesperados viendo sus días finales

14 de septiembre de 2002



## 還吧

十年傳法大門開  
多少眾生進不來  
迷在世間忘了本  
狂風起時隨著壞

二零零二年十二月十二日

### **Pena merecida**

Diez años propagando el Fa –la gran puerta está abierta  
Cuántos seres son incapaces de entrar  
Perdidos en el mundo, olvidados de su origen  
Mientras el viento feroz sopla, están revolcándose en pecados

12 de diciembre de 2002



## 神威

塵消霧散氣漸清  
世人迷醒眼中驚  
大法洪勢漫人世  
再看神佛世上行

二零零二年十二月廿八日  
壬午年十一月廿五日

### **El poder divino**

El polvo desaparece, la niebla se dispersa, y el aire gradualmente se aclara  
Los humanos del mundo despiertan de la confusión con ojos llenos de asombro  
La poderosa corriente de Dafa se derrama sobre el mundo humano  
Miren de nuevo: los dioses y los fo caminan por el mundo

28 de diciembre de 2002

25° día del décimo primer mes, Año de Ren Wu según el calendario lunar



## 圍剿

天翻地覆人妖邪  
欺世大謊陰風切  
大法眾徒講真象  
正念法力搗妖穴

二零零三年一月二十三日

### **Cercar y exterminar**

Cielo y Tierra son volcados, los demonios humanos son depravados  
Engañando al mundo con enormes mentiras; los vientos siniestros son violentos  
Los Dafa dizi esclarecen la verdad  
El poder del Fa en los pensamientos rectos destruye las guaridas de los demonios

23 de enero de 2003



## 梅 元曲

濁世清蓮億萬梅  
寒風姿更翠  
連天雪雨神佛淚  
盼梅歸  
勿迷世中執著事  
堅定正念  
從古到今  
只爲這一回

二零零三年一月二十八日

### **Flores de ciruelo**

*Escrito al estilo de la poesía lírica de la dinastía Yuan*

Como el puro loto en el mundo fangoso –millones y billones de ciruelos florecen  
En el viento gélido, luce más encantador  
Día tras día, nieve y lluvia –lágrimas de dioses y de fo  
Anhelando por el regreso de las flores de ciruelo  
No se pierdan en los apegos mundanos  
Sean firmes en los pensamientos rectos  
Desde la antigüedad al presente  
Es sólo para esta vez

28 de enero de 2003



## 下塵

法輪轉時必有狂  
國力傾盡爲吾忙  
靜觀丑角妖戲盡  
只剩殘土風中揚  
輪迴五千雲和雨  
揮去封塵看短長  
大戲誰是風流主  
只爲眾生來一場

壬午年臘月二十九日  
二零零三年一月三十一日

### **Descendiendo al mundo secular**

Cuando el Falun gire habrá locura  
Y por mí ellos drenarán completamente los recursos de la nación  
Observen serenamente a los payasos, cómo su espectáculo demoníaco se termina  
Y todo lo que queda es el polvo restante volando en el viento  
Cinco mil [años] de reencarnaciones, nubes y lluvias  
Limpian las capas de polvo, dejando ver las cosas auténticas  
Quién es el protagonista del gran espectáculo  
Vine sólo por los seres conscientes

31 de enero de 2003

29º día del decimosegundo mes, Año de Ren Wu según el calendario lunar



## 大法行 宋詞

法輪大法  
深未測  
成大蒼穹  
造眾生  
三字真言  
理白言明  
常人知表得厚福  
官吏知淺明如鏡  
王知理  
安邦治國  
得太平  
出盛世  
君臣正  
延陰福  
民安定  
五穀年年豐  
修者更明  
一朝得法入道中  
精進實修功法成  
反迫害  
救度眾生  
神道行

二零零三年三月二日  
癸未年正月三十日

## El viaje de Dafa

*Escrito al estilo de la poesía lírica de la dinastía Song*

Falun Dafa  
Profundo e inconmensurable  
Forma el inmenso firmamento  
Crea a todos los seres  
Tres palabras verdaderas  
Principios simples, palabras claras  
La gente común que conozca el significado superficial  
será enormemente bendecida  
Los funcionarios que conozcan los significados  
superficiales verán tan claramente como en un espejo  
Los reyes que sepan los principios  
Establecerán los estados y gobernarán los países  
La paz reinará  
La prosperidad prevalecerá  
Los monarcas y ministros rectos serán  
La fortuna perdurará vida tras vida  
El pueblo estará a salvo y estable  
Los cinco cereales serán cosechados año tras año  
Los cultivadores serán aún más lúcidos  
Una vez que obtengan el Fa y entren en el Dao  
Avanzando con diligencia y cultivándose con solidez,  
formarán el gong y el Fa  
Se opondrán a la persecución  
Rescatando y salvando seres conscientes  
Encaminándose en el sendero hacia la divinidad

2 de marzo de 2003

30° día del primer mes, Año de Gui Wei según el calendario  
lunar



## 一念中

坦坦蕩蕩正大穹  
巨難伴我天地行  
成就功德腦後事  
正天正地正眾生  
真念洪願金剛志  
再造大洪一念中

癸未年五月十三日

### Con un pensamiento

Amplia y majestuosamente, rectifico el inmenso firmamento  
Me acompañan tremendas adversidades en mi viaje por Cielo y Tierra  
Obtener reconocimiento y virtud no es la preocupación  
Sino rectificar el Cielo, la Tierra y a todos los seres  
Con pensamientos verdaderos, un gran deseo y una voluntad de diamante  
Con un solo pensamiento la gran inmensidad creo de nuevo

13° día del quinto mes, Año de Gui Wei según el calendario lunar



## 唐風

身在此山中  
神思遊仙境  
誰是古中原  
不知大唐風

癸未六月

### Estilo Tang

El cuerpo está en esta montaña  
El espíritu vaga por reinos divinos  
Quienes son de la antigua Planicie Central  
No conocen el estilo de la gran dinastía Tang

Sexto mes, Año de Gui Wei según el calendario lunar



## 看好

世間雖小  
大穹盡照  
滿天是眼  
眾神聚焦  
穹蒼重組  
乾坤再造  
爾要他要  
可悲可笑  
法主正穹  
何物可逃

二零零三年六月十九日

### Observen bien

Aunque el mundo sea pequeño  
Refleja el inmenso firmamento en su totalidad  
Los Cielos llenos de ojos están  
Todos los dioses están enfocados  
El firmamento es formado nuevamente  
El cosmos es otra vez creado  
Tú quieres esto, él quiere eso  
Qué triste y absurdo es  
El Señor del Fa rectifica el firmamento  
Qué puede escapar

19 de junio de 2003



## 讀學員文章

利筆著華章  
詞勁句蘊強  
科學滿身洞  
惡黨衣扒光

二零零三年七月二十二日

### **Leyendo los artículos de los estudiantes**

Las perspicaces plumas escriben brillantes artículos  
Sus palabras son poderosas, las frases son profundas  
El cuerpo de la ciencia está lleno de brechas  
El perverso Partido es despojado de su ropaje

22 de julio de 2003



## 亂世 宋詞

中原上下五千年  
朝朝代代換新顏  
末世天無道  
行惡又行妖  
豺狼世上走  
亂黨妖領頭  
不是惡不報  
洪勢就來到

二零零三年八月一日

### **Tiempos turbulentos**

*Escrito al estilo de la poesía lírica de la dinastía Song*

Cinco mil años de la Planicie Central  
Nuevos rostros aparecen con cada dinastía y generación  
Al final de una era, los Cielos no tienen Dao  
Haciendo el mal y con actos demoníacos  
Chacales y lobos vagan por el mundo  
El Partido caótico liderado está por demonios  
No es que no haya castigo alguno para el mal  
La poderosa corriente en un instante llegará

1 de agosto de 2003



## 正法看 宋詞

漢室天下韓信打  
大唐太宗朝疆大  
岳飛六郎保中原  
爲了啥  
眾生來此要得法

二零零三年八月十五日

### **Visión de la rectificación del Fa**

*Escrito al estilo de la poesía lírica de la dinastía Song*

El reinado de la dinastía Han fue logrado por Han Xin  
Taizong de la gran dinastía Tang extendió el territorio  
Yue Fei y el sexto hijo defendieron la Planicie Central  
Para qué  
Todos los seres vinieron aquí para obtener el Fa

15 de agosto de 2003



# 征

馳騁萬里破妖陣  
斬盡黑手除惡神  
管你大霧狂風舞  
一路山雨洗征塵

二零零三年九月二日

## Expedición

Galopando diez mil millas, rompiendo filas de demonios  
Aniquilando a todas las manos negras, eliminando a los dioses malvados  
Sin importar la niebla espesa y el feroz viento turbulento  
Lluvias de montaña quitan del camino el polvo de la expedición

2 de septiembre de 2003



## 理智醒覺

少息自省添正念  
明析不足再精進

二零零三年九月四日

### **Sean racionales, despierten**

Descansen un momento para la autorreflexión, sumen pensamientos rectos  
Examinen las deficiencias explícitamente, avancen con diligencia de nuevo

4 de septiembre de 2003



## 金剛志

秋高氣漸清 靄靄陰霾過  
時日指算 大穹去無多  
迷眾各逞亂 巨危不知迫  
力挽崩裂前 怎容爛鬼禍  
志念超金剛 洪微是我做

二零零三年九月四日

### Voluntad de diamante

El cielo del otoño es alto y el aire se aclara,  
la densa oscura niebla se marcha  
Días y horas contables con los dedos,  
poco tiempo resta antes que desaparezca el inmenso firmamento  
Seres perdidos, cada uno actuando imprudentemente,  
sin saber los grandes peligros que se aproximan  
Esforzándose en prevenir el desplome total,  
cómo puede permitirse que fantasmas podridos interfieran  
La voluntad y el pensamiento superan al diamante,  
el macro y el micro son hechos por mí

4 de septiembre de 2003



## 法正一切

衝出三界外 空無顯大宇  
法正乾坤久 預歇惡又起  
四大已風化 舊法在解體  
天體無限大 寰體又洪極  
大穹已去遠 主位更絢麗  
天性豪氣洪 消磨也不去  
意如金剛志 一統大法理

二零零三年九月二十日

### El Fa rectifica todo

Apresurándose más allá de los Tres Reinos,  
el vacío y la nada se despliegan en el gran cosmos  
El Fa rectifica el cosmos para que perdure,  
a punto de descansar, el mal se levanta otra vez  
Los cuatro elementos se han erosionado,  
el viejo Fa se está desintegrando  
El cuerpo celestial es ilimitadamente grande,  
el cuerpo cósmico es aún más inmenso, al extremo  
El inmenso firmamento se ha ido lejos,  
la posición más alta es aún más resplandeciente  
El espíritu heroico es grande por naturaleza,  
ni siquiera el tiempo lo desgasta  
La conciencia es como una voluntad de diamante,  
los principios de Dafa, totalmente unificados

20 de septiembre de 2003



## 龍泉寺

壯麗古剎密林間  
晨霧繚繚起湖面  
樓台亭閣白雲下  
唐風新寺有真仙

二零零三年九月三十日

### **El Templo Longquan**

Un templo antiguo y magnífico en los espesos bosques  
La neblina del amanecer ondula sobre la superficie del estanque  
Con sus torres y pabellones bajo las nubes blancas  
El nuevo templo estilo Tang tiene deidades de verdad

30 de septiembre de 2003



## 大法徒 宋詞

大法徒  
蒙難在中原  
天地無道爛鬼狂  
正法洪勢在眼前  
法正人世間  
大法度唐人

大法徒  
重任擔在肩  
救度眾生講真象  
清除毒害法無邊  
神路不算遠

二零零三年十月一日

### **Dafa dizi**

*Escrito al estilo de la poesía lírica de la dinastía Song*

Los Dafa dizi  
Encuentran tribulaciones en la Planicie Central  
Sin Dao en Cielo y Tierra, corren salvajes los fantasmas podridos  
La gran fuerza de la rectificación del Fa está justo ante los ojos  
El Fa rectifica el mundo humano

Los Dafa dizi  
Cargan sobre sus hombros pesadas responsabilidades  
Rescatando y salvando a todos los seres, esclareciendo la verdad  
Eliminan el azote venenoso, ilimitado es el Fa  
El camino hacia la divinidad tan lejos no está

1 de octubre de 2003



# 法輪常轉

大法圓容乾坤正  
法王慈悲造大穹

二零零三年十月三日

## **El Falun gira eternamente**

Dafa abarca y armoniza, el cosmos se rectifica  
El Señor del Fa compasivamente crea el firmamento colosal

3 de octubre de 2003



## 洪誓大願

歷盡滄桑洪願了  
歲月蹉跎一念中

二零零三年十月七日

### **Voto solemne, grandioso deseo**

Experimentadas largas y penosas edades para que el gran deseo se cumpla  
Largos años pasan en un solo pensamiento

7 de octubre de 2003



## 救大穹

古今不曾有  
將來天地久  
看恆古大穹蒼  
誰還敢再下走

二零零三年十月十二日

### Salvar el inmenso firmamento

Jamás ha ocurrido en el pasado o en el presente  
En el futuro, Cielo y Tierra durarán para siempre  
Observa al vasto firmamento, antiguo y eterno  
Quién todavía, se atrevería a bajar nuevamente

12 de octubre de 2003



## 劫數 元曲

中原大地  
五千文明  
風浪不止  
西來幽靈  
害眾生  
破古風  
人快醒  
神州大法開行

二零零三年十一月十一日

### **Inexorable condena**

*Escrito al estilo de la poesía lírica de la dinastía Yuan*

La vasta tierra de la Planicie Central  
Cinco mil años de civilización  
Vientos y olas se baten constantemente  
Viene el espectro desde el Oeste  
Dañando a todos los seres  
Destruye las tradiciones antiguas  
Humanos, despierten rápidamente  
En el continente sagrado, Dafa comienza su curso

11 de noviembre de 2003



# 危

世風日下眾助流  
爛鬼帶頭人跟走  
我為世人愁  
人不為己憂

二零零三年十一月二十日

## **Peligro**

La moralidad del mundo declina día tras día, todos fomentan el proceso  
Los fantasmas podridos asumen el liderazgo, y los humanos los siguen  
Me preocupo por las personas del mundo  
Las personas no se preocupan por ellas mismas

20 de noviembre de 2003



蓮 元曲

萬朵淨蓮我栽  
嚴寒傲雪齊開  
天晴滿園春來  
仙枝百態  
香風沁飄天外

二零零三年十二月一日

**El loto**

*Escrito al estilo de la poesía lírica de la dinastía Yuan*

Decenas de miles de puros lotos que he plantado  
Todos florecen juntos pese a la nieve y al severo frío  
El cielo se aclara, la primavera viene y llena el jardín  
Las flores divinas exhiben cientos de formas  
La brisa fragante penetra, y flota más allá de los cielos

1 de diciembre de 2003



斷 元曲

修不難  
心難去  
幾多執著何時斷  
都知苦海總無岸  
意不堅  
關似山  
咋出凡

二零零四年一月一日

**Cortar**

*Escrito al estilo de la poesía lírica de la dinastía Yuan*

La cultivación no es difícil  
El corazón terrenal es lo difícil de desechar  
Tantos apegos –cuándo eliminarlos  
Todos saben que el mar de los sufrimientos no tiene orilla  
Si la voluntad no es firme  
Los obstáculos se vuelven como montañas  
Cómo trasciendes el mundo mortal

1 de enero de 2004



## 香蓮

淨蓮法中生  
慈悲散香風  
世上洒甘露  
蓮開滿天庭

二零零四年元旦

### **Loto fragante**

El loto puro nace del Fa  
Esparciendo fragancia misericordiosa  
Salpica dulce rocío en el mundo humano  
El loto florece por toda la Corte Celestial

El primer día de 2004



## 法正人間時

爛鬼已滅絕  
黑手化膿血  
世人幹的事  
必遭惡疫虐

二零零四年一月一日

### **Quando el Fa rectifica el mundo humano**

Los fantasmas podridos ya están exterminados  
Las manos negras se han vuelto pus sanguinolento  
Por las cosas que los humanos han hecho  
Habrán de sufrir la tiranía de una peste fatal

1 de enero de 2004



蠢 元曲

狂狂狂  
跳上樑  
烏鴉遮太陽  
蠢惡謊  
大曝光  
忌火攻心現原像  
蟾蜍躡下油湯

二零零三年十二月一日

## Estupidez

*Escrito al estilo de la poesía lírica de la dinastía Yuan*

Desquiciado, arrogante, loco  
Saltando sobre la viga del tejado  
El cuervo intenta bloquear el sol  
Estupidez, maldad y mentiras  
Todo está expuesto totalmente  
Llamas de celo consumen su corazón, y revelan su imagen original  
El sapo salta dentro del aceite hirviendo

8 de enero de 2004



## 別哀

身臥牢籠別傷哀  
正念正行有法在  
靜思幾多執著事  
了卻人心惡自敗

二零零四年一月十三日

### **No estén tristes**

El cuerpo yace en prisión –no se aflijan, no estén tristes  
Con pensamientos rectos y acciones rectas, el Fa está presente  
Reflexionen calmadamente acerca de cuántos apegos tienen  
En cuanto se deshagan de la mentalidad humana, el mal naturalmente desaparecerá

13 de enero de 2004



## 腰鼓隊 元曲

腰鼓陣  
法中神  
法鼓聲聲都是真善忍  
三界除惡救世人  
雄姿正念震天門  
爛鬼哪遁

二零零四年一月二十二日

### **La banda de los tambores a la cintura**

*Escrito al estilo de la poesía lírica de la dinastía Yuan*

Formación de tambores a la cintura

Dioses dentro del Fa

Cada sonido de los tambores del Fa es Zhen-Shan-Ren

Eliminando perversidades en los Tres Reinos y salvando seres conscientes

La majestuosidad y los pensamientos rectos estremecen la puerta del Cielo

A dónde escapan los fantasmas podridos

22 de enero de 2004



## 難

千辛萬苦十五秋  
誰知正法苦與愁  
只爲眾生能得救  
不出洪微不罷休

二零零四年一月二十二日

### **Dificultades**

Miles de esfuerzos, miríadas de penalidades durante quince otoños  
Quién conoce las amarguras y preocupaciones de la rectificación del Fa  
Únicamente para que los seres puedan ser salvados  
No cesaré hasta no salir de lo macro y de lo micro

22 de enero de 2004



## 師徒恩

狂惡四年颶 穩舵航不迷  
法徒經魔難 重壓志不移  
師徒不講情 佛恩化天地  
弟子正念足 師有回天力

二零零四年二月一日

### **Bondades entre el Shifu y los dizi**

Cuatro años con las perversidades corriendo desenfrenadamente,  
no se pierde el rumbo mientras se mantenga firme el timón  
A pesar de las tribulaciones demoníacas experimentadas por los dizi,  
la voluntad no se quiebra bajo las pesadas presiones  
No se habla sobre qing entre el Shifu y los dizi,  
la bondad del Fo crea de nuevo Cielo y Tierra  
Con los dizi repletos de pensamientos rectos,  
el Shifu posee el poder de llevarlos al Cielo

1 de febrero de 2004



# 神醒

眾生快快醒  
中原設陷阱  
都是爲法來  
何故理不清

二零零四年二月十七日

## Despertar de dioses

Seres, apresúrense a despertar  
Trampas cavadas en la Planicie Central  
Todos venidos por el Fa  
Por qué no están claros

17 de febrero de 2004



## 天門已開

佛恩浩蕩度眾生  
再造乾坤大法來  
洪願穹體天地固  
正微正洪正叁才  
世人能醒正念出  
萬古天門從此開

二零零四年二月二十八日

### **La puerta del Cielo ya está abierta**

La inmensa y majestuosa bondad del Fo salva a los seres  
Recrea el cosmos con la llegada de Dafa  
El grandioso deseo establece el cosmos, el Cielo y la Tierra  
Rectifica lo micro y lo macro, rectifica los tres dominios  
Desde entonces, la puerta del Cielo eterno se abre

28 de febrero de 2004



## 怕啥

你有怕 它就抓  
念一正 惡就垮  
修煉人 裝著法  
發正念 爛鬼炸  
神在世 證實法

二零零四年二月二十九日

### **Por qué temer**

Si tienes miedo, te capturan  
Al rectificar los pensamientos, los perversos se derrumban  
Cultivadores, conteniendo el Fa  
Enviando pensamientos rectos, fantasmas podridos han de explotar  
Dioses en el mundo, validen el Fa

29 de febrero de 2004



## 轉輪

百年紅朝一路殺  
乾坤倒運戲中華  
看明此時紅花盛  
可曉他日開蓮花

二零零四年三月五日

### **Girando la Rueda**

Matanzas a lo largo de 100 años de la dinastía roja  
El firmamento gira al revés, burlando a China  
Se ve abundar las flores rojas en este momento  
Pero quién sabe que al otro día los lotos florecerán

5 de marzo de 2004



## 洪劫

法正洪穹除舊塵  
天地茫茫處處春  
悠悠萬古洪勢過  
再看新宇佛道神

二零零四年三月八日

### **Inmensa catástrofe**

El Fa rectifica el colosal firmamento limpiando los viejos polvos  
A lo largo de la inmensidad de Cielo y Tierra, en todas partes llena la primavera  
Pasada la gran corriente tras la larga y penosa eternidad  
Volviendo la mirada, fo, dao y dioses en el nuevo cosmos se verán

8 de marzo de 2004



## Glosario

**El sexto hijo:** Yang Llanazo, sexto hijo de la familia de Yang, héroe chino de la dinastía Song del Norte que resistió la invasión de la etnia Qidan.

**Estrujar piojos y garrapatas:** expresión china que significa eliminar las cosas o seres malignos y dañinos.

**Falun Dafa Hao:** Falun Dafa es bueno.

**Los cuatro mares:** es una traducción para 四海 (shi hai), es una forma china de describir el mundo entero, similar a la expresión occidental “los siete mares”.

**Minghui** (mingjui): *ming*: pureza, *hui*: sabiduría. Es el nombre de un sitio web en chino.

**Planicie Central:** es una traducción para 中原 (zhong yuan), lo que históricamente se refiere a la parte central de China y por lo tanto puede también ser traducido como China central. 中原 también puede referirse a China en general.

**Renmin:** *ren*: persona, gente, *min*: pueblo. “El Pueblo” es un periódico chino en línea.

**Tres dominios:** o “tres talentos” es una expresión china que se refiere al Cielo, la Tierra y a los humanos.

**Xinsheng:** *xing*: nuevo, *sheng*: vida. “Nueva Vida” es el nombre de un sitio web en chino.

**Yue Fei:** héroe chino de la dinastía Song del Sur que resistió la invasión de la etnia Jin.

**Zhengjian:** *zheng*: correcto, recto, *jian*: perspectiva, vista, visión, dar a conocer. Es el nombre de un sitio web en chino; Zhengjian también significa visión recta.